Porównanie tłumaczeń II Królewska 13:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy Chazael, król Aramu, umarł,\* władzę objął Ben-Hadad, jego syn.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy Chazael, król Aramu, umarł, władzę królewską objął jego syn Ben-Hadad. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Chazael, król Syrii, umarł, a jego syn Ben-Hadad królował w jego miejsce. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I umarł Hazael, król Syryjski, a królował Benadad, syn jego, miasto niego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Hazael, król Syryjski, umarł, i królował Benadad, syn jego, miasto niego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Chazael, król Aramu, umarł, a jego syn, Ben-Hadad, został w jego miejsce królem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy zaś umarł Chazael, król Aramu, a władzę królewską po nim objął Ben-Hadad, jego syn, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem Chazael, król Aramu, zmarł, a rządy po nim objął jego syn, Ben-Hadad. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy więc umarł Chazael, król Aramu, a po nim zaczął panować jego syn, Ben-Hadad, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Chazael, król Aramu, zmarł. Po nim królował jego syn Ben-Hadad. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І помер Азаїл цар Сирії, і замість нього зацарював син Адера його син. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdy więc umarł król aramejski Hazael, a królem zamiast niego został jego syn Benhadad, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W końcu Chazael, król Syrii, umarł, a w jego miejsce zaczął panować Ben-Hadad, jego syn. |

1. 1) Tj. w 806 r. p. Chr. [↑](#footnote-ref-2)